



Rada
Európskej únie

V Bruseli 21. augusta 2023
(OR. en)

12393/23
ADD 1

AGRI 471
AGRIFIN 101
AGRIORG 98
AGRILEG 164
DELECT 114

SPRIEVODNÁ POZNÁMKA

Od:	Martine DEPREZOVÁ, riaditeľka, v zastúpení generálnej tajomníčky Európskej komisie
Dátum doručenia:	21. augusta 2023
Komu:	Thérèse BLANCHETOVÁ, generálna tajomníčka Rady Európskej únie
Č. dok. Kom.:	C(2023) 5509 final
Predmet:	PRÍLOHY k delegovanému nariadeniu Komisie, ktorým sa dopĺňa nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1308/2013, pokiaľ ide o obchodné normy pre vajcia, a zrušuje nariadenie Komisie (ES) č. 589/2008

Delegáciám v prílohe zasielame dokument C(2023) 5509 final.

Príloha: C(2023) 5509 final



V Bruseli 17. 8. 2023
C(2023) 5509 final

ANNEXES 1 to 4

PRÍLOHY

k

delegovanému nariadeniu Komisie,

**ktorým sa dopĺňa nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1308/2013, pokiaľ
ide o obchodné normy pre vajcia, a zrušuje nariadenie Komisie (ES) č. 589/2008**

PRÍLOHA I

Výrazy uvedené v článku 11 ods. 2 druhom pododseku písm. a):

Kód jazyka	1	2	3
BG	„Яйца от кокошки – свободно отглеждане на открито“	„Яйца от кокошки – подово отглеждане“	„Уголемени клетки“
ES	„Huevos de gallinas camperas“	„Huevos de gallinas sueltas en el gallinero“	„Jaulas acondicionadas“
CZ	„Vejce nosnic ve volném výběhu“	„Vejce nosnic v halách“	„Vejce nosnic v klecích“ / „Obohacené klece“
DA	„Frilandsæg“	„Skrabeæg“	„Stimulusberigede bure“
DE	„Eier aus Freilandhaltung“	„Eier aus Bodenhaltung“	„ausgestalteter Käfig“
ET	„Vabalt peetavate kanade munad“	„Õrrekanade munad“	„Täiustatud puurid“
EL	„Αυγά ελεύθερης βοσκής“	„Αυγά αχυρώνα ή αυγά στρωμνής“	„Αναβαθμισμένοι/ Διευθετημένοι κλωβοί“
EN	„Free range eggs“	„Barn eggs“	„Enriched cages“
FR	„Œufs de poules élevées en plein air“	„Œufs de poules élevées au sol“	„Cages aménagées“
HR	„Jaja iz slobodnog uzgoja“	„Jaja iz štalskog (podnog) uzgoja“	„Obogaćeni kavezi“
GA	„Uibheacha saor-raoin“	„Uibheacha sciobóil“	„Cásanna Saibhrithe“
IT	„Uova da allevamento all'aperto“	„Uova da allevamento a terra“	„Gabbie attrezzate“
LV	„Brīvās turēšanas apstākļos dētās olas“	„Kūtī dētās olas“	„Uzlaboti būri“
LT	„Laisvai laikomų vištų kiaušiniai“	„Ant kraiko laikomų vištų kiaušiniai“	„Pagerinti narveliai“
HU	„Szabad tartásban termelt tojás“	„Alternatív tartásban termelt tojás“	„Feljavított ketrecek“
MT	„Bajd tat-tigieg imrobbija barra“	„Bajd tat-tigieg imrobbija ma' l-art“	„Gaġeg arrikkiti“
NL	„Eieren van hennen met vrije uitloop“	„Scharreieren“	„Aangepaste kooi“ / „Verrijkte kooi“
PL	„Jaja z chowu na wolnym wybiegu“	„Jaja z chowu ściółkowego“	„Klatki ulepszone“

PT	„Ovos de galinhas criadas ao ar livre“	„Ovos de galinhas criadas no solo“	„Gaiolas melhoradas“
RO	„Ouă de găini crescute în aer liber“	„Ouă de găini crescute în hale la sol“	„Cuști îmbunătățite“
SK	„Vajcia z chovu na voľnom výbehu“	„Vajcia z podstielkového chovu“	„Obohatené kliečky“
SL	„Jajca iz proste reje“	„Jajca iz hlevske reje“	„Obogatene kletke“
FI	„Ulkokanojen munia“	„Lattiakanojen munia“	„Virikehäkit“
SV	„Ägg från utehöns“	„Ägg från frigående höns inomhus“	„Inredd bur“

PRÍLOHA II

Minimálne požiadavky na systémy výroby v prípade rôznych spôsobov chovu nosníc, ako sa uvádza v článku 11 ods. 3

1. „Vajcia z chovu vo voľnom výbehu“ sa musia produkovať v rámci systémov produkcie, ktoré spĺňajú aspoň podmienky stanovené v článku 4 smernice 1999/74/ES.
Musia byť splnené najmä tieto podmienky:
 - a) sliepky musia mať nepretržite počas celého dňa prístup k voľnému výbehu. Táto požiadavka však nebráni chovateľovi, aby v ranných hodinách na určitý čas obmedzil prístup v súlade s bežnou správnu poľnohospodárskou praxou vrátane osvedčených postupov chovu hospodárskych zvierat. V prípadoch, keď sa na základe právnych predpisov Únie uložili dočasné obmedzenia, môžu sa vajcia bez ohľadu na dané obmedzenie naďalej uvádzať na trh ako vajcia „z chovu vo voľnom výbehu“;
 - b) výbehy, do ktorých majú sliepky prístup, musia byť z väčšej časti pokryté vegetáciou a nesmú sa využívať na iné účely než ako sady, zalesnené oblasti alebo pasienky pre dobytok. Príslušné orgány môžu povoliť využívanie výbehov na iné účely, predovšetkým na inštalovanie solárnych panelov, ktoré nie sú v rozpore s požiadavkami na dobré životné podmienky zvierat stanovenými v smernici 1999/74/ES a ktoré neobmedzujú pohyb nosníc;
 - c) hustota zvierat vo výbehu je vždy maximálne 2 500 sliepok na hektár plochy dostupnej pre sliepky alebo jedna sliepka na 4 m². Ak má však každá sliepka k dispozícii aspoň 10 m² a dochádza k rotácii, pričom sliepky majú voľný prístup na celú plochu počas životnosti krdľa, v každom výbehu musí byť kedykoľvek zabezpečených aspoň 2,5 m² na sliepku;
 - d) výbehy nesmú presiahnuť okruh 150 m od najbližšieho otvoru budovy. Je však prípustné rozšírenie až do 350 m od najbližšieho otvoru budovy, ak je po celom výbehu rovnomerne rozmiestnený dostatočný počet prístreškov v zmysle článku 4 ods. 1 bodu 3 písm. b) bodu ii) smernice 1999/74/ES, t. j. aspoň štyri prístrešky na hektár.
2. „Vajcia z podstielkového chovu“ sa musia produkovať v rámci systémov produkcie, ktoré spĺňajú aspoň podmienky stanovené v článku 4 smernice 1999/74/ES.
3. Vajcia z „obohatených klietok“ sa musia produkovať v rámci systémov produkcie, ktoré spĺňajú aspoň podmienky stanovené v článku 6 smernice 1999/74/ES.
4. Členské štáty môžu v prípade požiadaviek bodov 1 a 2 tejto prílohy povoliť výnimky pre zariadenia s menej ako 350 nosnicami alebo s chovom plemenných nosníc, pokiaľ ide o povinnosti uvedené v článku 4 ods. 1 bode 1 písm. d), bode 1 písm. e), v bode 2, v bode 3 písm. a) bode i) a v bode 3 písm. b) bode i) smernice 1999/74/ES.

PRÍLOHA III

Regióny Fínska uvedené v článku 24

- Lappi,
- Pohjois-Pohjanmaa,
- Kainuu,
- Pohjois-Karjala,
- Pohjois-Savo,
- Ahvenanmaa.

PRÍLOHA IV

Tabuľka zhody

Nariadenie (ES) č. 589/2008	Toto nariadenie	Vykonávacie nariadenie (EÚ) .../...
Článok 1	Článok 2	Článok 2
Článok 2 ods. 1	Článok 3 ods. 1	
Článok 2 ods. 2 a 3	Článok 4 ods. 1 a 2	
Článok 2 ods. 4	Článok 3 ods. 2	
Článok 3	Článok 4 ods. 3 a 4	
Článok 4	Článok 5	
Článok 5		Článok 3
Článok 6	Článok 6	
Článok 7	Článok 7	
Článok 8	Článok 8	
Článok 9		Článok 4
Článok 10	Článok 9	
Článok 11	Článok 10	
Článok 12	Článok 11	
Článok 13	---	---
Článok 14	Článok 12	
Článok 15	Článok 13	
Článok 16	Článok 14	
Článok 17	Článok 15	
Článok 18	Článok 16	
Článok 19	Článok 17	
Článok 20		Článok 5

Článok 21		Článok 6
Článok 22		Článok 7
Článok 23		Článok 8
Článok 24		Článok 9
Článok 25		Článok 10
Článok 26	Článok 18	
Článok 27	Článok 19	
Článok 28	Článok 20	
Článok 29	Článok 21	
Článok 30	Článok 22	
Článok 32		Článok 11
Článok 33	Článok 23	
Článok 34	Článok 24	
Článok 35	---	---
Článok 36	---	---
Článok 37	---	Článok 12
Príloha I	Príloha I	
Príloha II	Príloha II	
Príloha III	Príloha III	